

*Překlad z anglického jazyka*

## KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

Brusel 15. ledna 2004

Návrh přijatý po konzultacích mezi příslušnými orgány,  
revidované znění č. 1

### **DOPORUČENÍ KOMISE**

**ze dne [...]**

**o používání společného evropského formátu licenčních dokladů vydaných v souladu se  
směrnicí Rady č. 95/18/ES o vydávání licencí železničním podnikům**

Návrh

## DOPORUČENÍ KOMISE

ze dne [...]

**o používání společného evropského formátu licenčních dokladů vydaných v souladu se směrnici Rady č. 95/18/ES o vydávání licencí železničním podnikům**

### KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

na základě Smlouvy o založení Evropského společenství, zejména jejího článku 211, odst. 2,

Vzhledem k těmto důvodům:

(1) Článek 4 směrnice 95/18/ES ze dne 19. června 1995 o vydávání licencí železničním podnikům<sup>1</sup> ve znění směrnice 2001/13/ES Evropského parlamentu a Rady z 26. února 2001<sup>2</sup> uvádí, že licence má mít platnost na celém území Společenství a článek 11(8) zavazuje členské státy, aby Komisi informovaly o vydání, pozastavení, zrušení nebo změně licencí a Komisi ukládá, aby o informacích předložených určitým členským státem neprodleně informovala ostatní členské státy. Společný formát licenčního dokladu a vzájemná komunikace o licencích by tudíž usnadnila práci členských států a Komise a zlepšila přístup k informacím o licencích všem, kdo na tom mají určitý zájem, zejména úřadům vydávajícím licence a manažerům infrastruktury.

(2) Směrnice 2001/13/ES rozšiřuje rozsah dosavadní povinnosti členských států udělovat železniční licence železničním podnikům týkající se dosud výlučně jen podniků poskytujících služby v souladu s článkem 10 směrnice Rady 91/440/EHS z 29. července 1991, o rozvoji železnic Společenství<sup>3</sup>, na všechny relevantní železniční podniky. Železniční licence bude v následném období ve Společenství uznávána a používána v širším rozsahu.

(3) Směrnice 2001/12/ES Evropského parlamentu a Rady z 26. února 2001 o změně směrnice Rady 91/440/EHS, o rozvoji železnic Společenství<sup>4</sup>, umožňuje od 15. března 2003 přístup železničních podniků, kterým byla udělena příslušná licence, k Transevropské železniční síti nákladní dopravy (TERFN) pro účely provozování mezinárodních služeb nákladní dopravy a od 15. března 2008 k celé železniční síti. Členské státy budou v rostoucí míře uskutečňovat výměnu informací o licencích a provádět kontrolu, zda železniční podniky využívající uvedená přístupová práva mají platnou licenci; to vyvolává nutnost standardizovat formát licenčního dokladu a informací v ní uváděných a zároveň usnadnit přístup k těmto informacím.

(4) Železniční licence vydané v souladu s ustanoveními směrnic 95/18/ES a 2001/13/ES platí rovněž v Evropském hospodářském prostoru, a to na základě rozhodnutí Společného výboru

<sup>1</sup> ÚV L 143, 27.6.1995, s. 70

<sup>2</sup> ÚV L 75 15.3.2001, s. 26

<sup>3</sup> ÚV L 237, 38.8.1991, s. 25

<sup>4</sup> OJ L 75, 15.3.2001, s. 1

EHP č. 118/2001 z 28. září 2001 o změně Přílohy XIII ke Smlouvě o EHP<sup>5</sup>. Licence vydané v Evropském hospodářském prostoru mají naopak na základě uvedeného rozhodnutí stejný rozsah platnosti i ve Společenství.

(5) Veškeré nutné informace potvrzující, že byla danému železničnímu podniku řádně udělena licence pro určitý druh železničních dopravních služeb, lze podat prostřednictvím standardizovaného dokladu v rozsahu jedné tiskové stránky. Standardní formát licenčního dokladu by usnadnil zveřejňování veškerých relevantních informací, jež jsou obsaženy v licencích, na webových stránkách Komise. Standardní formát by bylo možno v budoucnu modifikovat na základě zkušenosti s jeho užíváním a případné potřeby dalších informací o licencích.

(6) Požadavky ohledně pojištění nebo rovnocenných opatření ke krytí závazků z odpovědnosti za škodu obsažené v ustanovení článku 9 směrnice 95/18/ES se však mohou v jednotlivých členských státech navzájem lišit v závislosti na vnitrostátní právní úpravě; z tohoto důvodu by měl být důkaz o tom, že železniční podnik splňuje příslušné požadavky vnitrostátního práva, podán v příloze k licenčnímu dokladu. Pokud si to vyžádají zákonné požadavky finančního zajištění krytí závazků z odpovědnosti za škodu, mohla by být k licenčnímu dokladu připojena zvláštní příloha pro každý členský stát, v němž železniční podnik oprávněný danou licencí vykonává práva přístupu.

(7) Vedle požadavků směrnice 95/18/ES může členský stát v souladu s článkem 12 směrnice 95/18/ES vůči železničnímu podniku uplatnit i ustanovení vnitrostátních právních a organizačních předpisů. Na tato ustanovení lze v licenčním dokladu odkázat, ale nemá být požadováno jejich sdělování Komisi v souvislosti se standardním licenčním dokladem. V daném dokladu by však mělo být uvedeno, že takovéto předpisy existují a měly by být na žádost Komise zpřístupněny.

(8) Ustanovení tohoto doporučení byla předložena Výboru pro rozvoj evropského železničního systému zřízenému na základě článku 11a směrnice 91/440/EHS a článku 35 směrnice 2001/14/ES Evropského parlamentu a Rady z 26. února 2001 o přidělování kapacity železniční infrastruktury, vybírání poplatků za užívání železniční infrastruktury a ověřování bezpečnosti<sup>6</sup>. Výbor se k tomuto doporučení vyslovil kladně.

(9) V případě, že členské státy při uplatňování požadavků směrnice 95/18/ES stanoví pravidla pro formát železničních licencí, bude tento formát vycházet ze standardního formátu.

(10) Licenční úřad členského státu bude prostřednictvím standardního formátu licenčního dokladu informovat dotčený železniční podnik a Evropskou komisi o vydání, pozastavení, zrušení nebo změně železniční licence.

**TÍMTO SE DOPORUČUJE:**

---

<sup>5</sup> ÚV L 322, 6.12.2001, s. 32

<sup>6</sup> ÚV L 75, 15.3.2001, s. 29

1. Licenční doklady vydané v souladu se směrnicí 95/18/ES mají mít standardní formát stanovený v Příloze I k tomuto Doporučení.

Doklad má být vydán v případě změny, pozastavení či zrušení licence nebo při jejím nahrazení prozatímní licencí a předložen ve standardním formátu.

2. Důkaz o tom, že železniční podnik, jež je držitelem licence, splňuje požadavky vnitrostátních předpisů o pojištění nebo uzavřel rovnocennou dohodu o krytí závazků z odpovědnosti za škodu, má být uveden v příloze k licenčnímu dokladu ve standardním formátu stanoveném v Příloze II k tomuto Doporučení.

3. Toto Doporučení je určeno členskými státy.

V Bruselu dne [...]

*Za Komisi  
Loyola DE PALACIO  
místopředseda*

## **PŘÍLOHA I**

### **Standardní podoba železniční licence**

Na následujících stranách uvádíme standardní podobu osvědčení o vydání železniční licence a potřebné vysvětlivky a pokyny pro uživatele formuláře.

# Licence k provozování služeb kolejové dopravy

na území Evropské unie a Evropského hospodářského prostoru v souladu se směrnicí 95/18/ES ve znění směrnice 2001/13/ES a s příslušnými vnitrostátními právními předpisy.

## 1. Stát vydávající licenci

Vydávající stát	<input type="checkbox"/> Nová licence <input type="checkbox"/> Změna licence
Vnitrostátní licence č.	Rozhodnutí č.j.
Příslušný zákonný předpis	
Vydávající úřad	Číslo telefonu
Poštovní adresa	Číslo faxu
PSČ, místo	E-mail

## 2. Držitel licence

Železniční podnik	Číslo telefonu
Poštovní adresa	Číslo faxu
PSČ, místo	E-Mail
IČ	DIČ

## 3. Platnost

Platnost od	Licence na dobu určitou <input type="checkbox"/> ANO <input type="checkbox"/> NE
Typ dopravy:	
<input type="checkbox"/> nákladní <input type="checkbox"/> osobní	Pokud ano, platnost do
Pozastavena dne	Zrušena dne

## 4. Změny

Změněna dne
Popis změny

## 5. Podmínky a závazky

Zde uveďte podmínky podle článku 10.2 popř. 12 směrnice 95/18/ES nebo odkaz na případné doklady
---

Datum podpis

Jméno nebo název

Číslo sdělení o udělení licence

## Vysvětlivky a pokyny k užívání

Příslušné předpisy EU jsou obsaženy ve směrnici Rady 95/18/ES z 19. července 1995, o vydávání licencí železničním podnikům (ÚV L 143, 27.6.1995, s. 70), a ve směrnici 2001/13/ES Evropského parlamentu a Rady z 26. února 2001, o změně směrnice Rady 95/18/ES, o vydávání licencí železničním podnikům (ÚV L 75, 15.3.2001, s. 26).

Železniční licence vydané v souladu s ustanoveními směrnic 95/18/ES a 2001/13/ES mají na základě rozhodnutí Společného výboru EHP č. 118/2001 z 28. září 2001, o změně Přílohy č. XIII (Doprava) ke Smlouvě o Evropském hospodářském prostoru (ÚV L 322, 6.12.2001, s. 32) platnost rovněž v rámci Evropského hospodářského prostoru. Licence vydané v Evropském hospodářském prostoru platí na základě uvedeného rozhodnutí i na území Společenství.

Při vydání rozhodnutí ohledně určitého železničního podniku, který je držitelem licence, tj. při změně, pozastavení či zrušení licence nebo při jejím nahrazení dočasnou licencí je nutno vystavit nový licenční doklad a zaslat jej příslušnému adresátu.

K licenčnímu dokladu má být připojena příloha o finančním krytí závazků z odpovědnosti za škodu.

Následující podrobné vysvětlivky se týkají číslovaných částí formuláře. Uvedeny jsou odkazy na články směrnice 95/18/ES:

1. **Stát vydávající licenci.** Vždy je nutno uvést, zda se doklad týká nové licence nebo jakékoli změny stávající licence. Příslušné předpisy vydávajícího státu je nutno označit odkazem na zákon nebo jiný právní předpis. Uveďte identifikační číslo licence, které bylo přiděleno ve vydávajícím státě, popřípadě označte rozhodnutí úřadu uvedením čísla jednacího nebo jiného příslušného čísla. Úřad vydávající licence je určen rozhodnutím členského státu podle článku 3. Musí být označen tak, aby se na něj mohly obrátit osoby, jež na tom mají určitý zájem. Uváděná telefonní čísla by měla být čísla telefonní ústředny úřadu, a nikoliv konkrétního referenta pověřeného agendou vydávání licencí. U telefonních a faxových čísel je nutno uvést směrové číslo země. E-mailová adresa by měla být adresou společné schránky elektronické pošty daného úřadu.
2. **Držitel licence.** Informace nutné pro spojení s držitelem mají podobně jako údaje o vydávajícím úřadu odkazovat na obecné poštovní nebo telefonní spojení bez uvedení konkrétní osoby. Pro případ, že bylo držiteli v souladu s vnitrostátními předpisy přiděleno více registračních čísel, umožňuje formulář uvést kromě DIČ i další registrační číslo. U telefonních a faxových čísel je nutno uvést směrové číslo země.
3. **Platnost.** V souladu s článkem 10 trvá platnost licence po celou dobu, po níž železniční podnik plní své povinnosti stanovené směrnicí. Kontroly povolené podle článku 10(1) nevyžadují změnu stávajícího licenčního dokladu. Má-li kontrola za následek pozastavení platnosti, zrušení nebo změnu licence, poznamená se to v příslušném poli formuláře a je nutno vydat a zaslat nový doklad.

Vydávající úřad uvede datum, k němuž licence vstoupí v platnost a druh(y) služeb, k jejichž poskytování licence opravňuje. V dokladu o dočasné licenci vydané v souladu s ustanoveními článku 11(3) musí být uvedeno datum ukončení platnosti licence.

Maximální doba platnosti dočasné licence činí šest měsíců. V případě pozastavení nebo zrušení licence se ve formuláři musí uvést příslušné datum (data). Datum se uvádí v běžném formátu (den, měsíc, rok).

4. **Změny.** Jestliže železniční podnik, který je držitelem licence, významně změní nebo rozšíří předmět své obchodní činnosti, je licenci nutno předložit k přezkoumání (čl. 11.6). Přezkum může vést ke změně licence; v takovém případě se datum změny vpiše do příslušného pole formuláře spolu s jejím stručným popisem. Datum se uvádí v běžném formátu (den, měsíc, rok).
5. **Podmínky a závazky.** Článek 10(2) uvádí, že lze zvláštní podmínky pozastavení nebo zrušení licence uvést přímo v licenci. V takovém případě se dané podmínky uvádějí v tomto poli formuláře. Článek 12 umožňuje, aby byly železničním podnikům uloženy další podmínky na základě právních a organizačních předpisů daného členského státu. Odkaz na takovéto další podmínky nebo příslušná rozhodnutí úřadu se uvede v této části formuláře, pokud je jimi dotčena licence.
6. **Podpis.** Osoba zmocněná rozhodovat o licencích podepisuje doklad o licenci vydaný železničnímu podniku. Stejnopis podepsaného dokladu se zasílá Komisi, jíž se zároveň doručí elektronická verze dokladu. Jméno podepisující osoby je nutno vypsát. Komise přidělí této licenci před jejím zveřejněním číslo oznámení licence a přidělené číslo sdělí příslušnému licenčnímu úřadu.

## **PŘÍLOHA II**

### **Standardní podoba přílohy k železniční licenci o pojistném krytí**

Na následujících stranách uvádíme standardní podobu přílohy k osvědčení o vydání železniční licence a potřebné vysvětlivky a pokyny pro uživatele formuláře.

# Licence

Příloha o pojistném krytí č. \_\_\_\_

## Finanční jištění ke krytí závazků z odpovědnosti za škodu

k licenci k provádění služeb železniční dopravy na území Evropské unie a Evropského hospodářského prostoru v souladu se směrnicí 95/18/ES ve znění směrnice 2001/13/ES a příslušnými vnitrostátními právními předpisy.

### 1. Stát vydávající licenci

Vydávající stát	Vydávající úřad
Vnitrostátní licence č.	Jednací číslo rozhodnutí
Příslušné zákonné předpisy	

### 2. Držitel licence

Železniční podnik	Číslo telefonu
IČO	DIČ

### 3. Licenční úřad, který schválil finanční jištění ke krytí závazků z odpovědnosti za škodu (pokud se liší od úřadu uvedeného v části 1. tohoto formuláře)

Licenční úřad	Číslo telefonu
Poštovní adresa	Číslo faxu
PSČ, místo	E-mail
Stát	Příslušné zákonné předpisy

### 4. Finanční jištění ke krytí závazků z odpovědnosti za škodu

Finanční krytí, částka	Ekvivalentní pojistná smlouva (stručný popis)
Teritoriální rozsah krytí	
Platnost od	Platnost do

### 5. Podmínky a závazky

Uved'te vnitrostátní podmínky podle čl. 10.2 popř. čl. 12 směrnice 95/18/ES popř. odkaz na případné doklady

Datum \_\_\_\_\_ podpis \_\_\_\_\_

Jméno nebo název

Jednací číslo oznámení o udělení licence

## Vysvětlivky a pokyny pro užívání

Čl. 9 směrnice 95/18/ES stanoví, že železniční podnik má být v souladu s vnitrostátním a mezinárodním právem dostatečně pojištěn, popř. musí zajistit náhradní řešení krytí svých závazků z odpovědnosti za škodu pro případ škodných událostí. Maximální výše pojistného krytí předepsaná jednotlivými členskými státy ke splnění tohoto požadavku se liší v závislosti na vnitrostátních právních předpisech a požadavcích dalších úprav. V důsledku toho pojištění sjednané železničním podnikem v jednom členském státě nemusí být dostatečné v jiném členském státě. Úřad vydávající licenci má proto připojit k licenci přílohu s využitím formátu Přílohy II tohoto Doporučení. Této první příloze o pojistném krytí je přiděleno číslo 1 a licenční úřad ji zašle příslušnému adresátu.

Na základě informace obsažené v pojistné příloze může licenční úřad v určitém členském státě zjistit, zda je pojištění původně sjednané železničním podnikem a schválené ve státě vydání licence dostatečné v jiném členském státě. Pokud nepostačuje, může daný licenční úřad požadovat, aby železniční podnik uzavřel dodatečnou pojistnou smlouvu a poté zašle příslušnému adresátu další přílohu (č. 2, 3, 4 atd.) o pojistném krytí k licenci s použitím standardního formátu této Přílohy II. Poukazujeme na to, že článek 5 směrnice 95/18/ES zavazuje železniční podnik, aby licenčnímu úřadu prokázala svou schopnost splnit odpovídající požadavky.

Následně uvedené zevrubné vysvětlivky se týkají číslovaných částí formuláře. Obsahují odkazy na články směrnice 95/18/ES:

1. **Stát vydávající licenci.** Informaci uvedenou v licenci je nutno zopakovat v této rubrice za účelem přesné identifikace licence. Licenční úřad je určen rozhodnutím členského státu na základě článku 3. Jelikož je příloha připojena k licenčnímu dokladu v souladu s ustanoveními Přílohy I tohoto doporučení, není nutno opakovaně uvádět všechny údaje o licenčním úřadu. Postačuje uvedení jeho názvu.
2. **Držitel licence.** Jelikož je tato příloha připojena k licenci, není nutno opakovaně uvádět veškeré informace o držiteli licence. Postačuje uvedení jeho jména (názevu) a případných registračních čísel.
3. **Licenční úřad odpovědný za vyhodnocení finančního krytí.** Pokud je pojistná příloha předložena úřadem, který železničnímu podniku vydal licenci, tato část formuláře se nevyplní. V případě, že licenční úřad v jiném členském státě požadoval a schválil dodatečné pojistné krytí, uvedou se v této rubrice kontaktní údaje daného licenčního úřadu. U telefonních a faxových čísel je nutno uvést směrové číslo země.
4. **Finanční krytí závazků z odpovědnosti za škodu.** Požadovaná a schválená maximální výše pojistného krytí se zanesou do této rubriky s uvedením měny, v níž je zaznamenána. V případě, že železniční podnik nesjednal pojistku, ale prokázal existenci alternativního krytí (např. finanční záruku), je nutno popsat povahu tohoto krytí. Je-li teritoriální krytí omezeno na území určitého státu nebo oblasti, popřípadě jsou určité státy nebo oblasti

specificky vyloučeny, je to nutno zaznamenat. Do rubriky se zanese datum počátku platnosti pojistky. Železniční podnik je povinen udržovat platnost krytí pro případ závazku z odpovědnosti za škodu. V případě, že železniční podnik tuto povinnost nesplní, pozbývá licence platnosti (čl. 5). Ve výjimečných případech však může být sjednáno pojištění jen do určité doby.